

تلحين: Pergolesi
Talḥīn: Pergolesi
Music by: Pergolesi

كلمات: الأخوين رحباني
Kalimāt: 'al'Akhawayn Rahbani
Lyrics by: Rahbani Brothers

وا حبيبي
Wā Ḥabībī
Oh My Beloved

-1-
وا حبيبي، وا حبيبي .. أَيُّ حالٍ أَنْتَ فيه؟
Wā Ḥabībī, Wā Ḥabībī .. 'Ayyu Ḥālen 'Anta Fih?
Oh my beloved; in such a condition you are left!?
من رآكَ فَشَجَاكَ .. أَنْتَ أَنْتَ الْمُفْتَدِيهِ!
Man Ra'āka, faShajāka? 'Anta 'Antal Muftadīh!
You are the Redeemer of whom made You wretched!
يا حبيبي أَيُّ ذَنْبٍ .. حَمَلَ الْعَدْلُ بَنِيهِ؟
Yā Ḥabībī 'Ayya Dhanben .. Ḥammalal 'Adlu Banīh?
My Beloved, what guilt has the Just made His people endure?
فَأَثَابُوكَ جِرَاحًا .. لَيْسَ فِيهَا مِنْ شِفَاءٍ!
fa'Athābūka Jerāḥan .. Laysa Fīhā Min Shifā'
So, they remunerate You unhealed wounds!

-2-
حينَ في البُستانِ لَيْلاً .. سَجَدَ الْفَادِي إِلَهِ
Ḥī Fīl Bustāni Laylan .. Sajadal Fādīl 'Elāh
When at night God, the savior, kneeled to pray
كَانَتْ الدُّنْيَا تُصَلِّي .. لِلَّذِي أَغْنَى الصَّلَاةَ
Kānatel Ddunyā Tuṣallī .. liLladhī 'Aghnā Ṣṣalāh
All the world was praying to whom has enriched the prayer!
شَجَرُ الزَّيْتُونِ يَبْكِي .. وَتُنَادِيهِ الشِّفَاهُ!
Shajaru Zzaytūni Yabkī waTunādīhi Shifāh!
Olive trees are crying, and the lips are calling Him!
يا حبيبي كَيْفَ تَمُضِي .. أَتُرَى ضَاعَ الْوَفَاءُ؟
YāḤabībī Kayfa Tamḍī .. 'A Turā Ḍā'al Wafā'?
My beloved how come You die, is loyalty lost?